

### Special thanks to

Principal Jenny Chen-Drake, Victor Lee for videography and Annette Lee for poster and program design.

### Concert Sponsors

---



85°



### Concert Committee

Chair of Spring Concert: Shinyi Wu 吳欣怡  
Co-Music Directors: ChiaHui Lin 林佳慧  
Ching-yi Wang 王靜宜



西區中文學校  
The Chinese Language School of Southern California  
[www.westsidechineseschool.com](http://www.westsidechineseschool.com)

洛杉磯西區中文學校  
第七屆 春季音樂會

## 7th Annual Spring Concert



Saturday, May 11, 2019  
5:00 - 7:00 pm  
Santa Monica Library Auditorium

Background and flower vectors by coolvector & Freepik.com



## 2019 Spring Concert Program

1. 外婆的澎湖灣 Grandmom's Penghu Cove by 葉佳修 Jiaxiu Ye  
龍的傳人 Heirs of the Dragon by 侯德健 Dejian Hou  
Performed by Chinese EC Class, Directed by Chi Li
2. 虎姑婆 Auntie Tigress by 李應錄 Yinglu Li, Arr. by Ching-yi Wang  
Performed by Angela Hu and Shanley Wu
3. 茉莉花 Jasmine Flowers, 江蘇民歌 Jiansu Folksong, Arr. by Shuiling Ma  
Performed by Gia Clarke
4. 阿拉木汗 Alamuhan, 新疆民歌 Xinjian Folksong  
Arr. by Shuiling Ma/ChiaHui Lin  
Performed by Jasmine Walia and ChiaHui Lin
5. 小黃鸝鳥 Little Golden Oriole, 蒙古民歌 Mongolian Folksong  
Arr. by Shuiling Ma/ ChiaHui Lin  
Violins: Sheryl Lai, Allison Lai, Ayuka Yang, Kaelyn Yang, Lexie Wang  
Piano: Lydia Qin
6. 掀起你的蓋頭來 Lift Your Veil, 新疆民歌 Xinjian Folksong  
Arr. by Shuiling Ma/ChiaHui Lin  
Performed by Sheryl Lai and Madeline Lee
7. 繡荷包 The Embroidered Purse, 晉北民歌 Jinbei Folksong  
Arr. by Shuiling Ma/ChiaHui Lin  
Performed by Angelina Chow and Antonio Chow
8. 青春舞曲 Youth Dance, 新疆民歌 Xinjian Folksong, Arr. by Ching-yi Wang  
Performed by Evelyn Chung and Enle Yao
9. 天黑黑 The Darkening Sky, 台灣民歌 Taiwanese Folksong  
Arr. by Shuiling Ma/ChiaHui Lin  
Performed by Sophie Sun and Samuel Sun
10. 偶然 Suddenly by 吳統雄 Tongxiong Wu, Arr. by Ching-yi Wang  
Performed by Zoe Tsui and Samantha Chyn

11. 晚會 An Evening Get-Together by 賀綠汀 Luting He, Arr. by ChiaHui Lin  
Performed by Will Zhao and Helen Zhao
12. 斯拉夫舞曲 Slavonic Dances, Op.46, No.1 by 德弗札克 Antonin Dvorak  
Performed by Yufen Chang and Ching-yi Wang

--- Intermission ---

13. 康乃馨花 Carnations/世上只有媽媽好 Mothers, the Best Thing in the World, 詞 Words by 李雋青 Yuqing Li, 曲 Written by 劉宏遠 Hongyuan Liu, 編曲 Arr. by Ching-yi Wang  
Performed by Young Singing Group, Directed by Ching-yi Wang  
Piano: Lydia Qin
14. 拉住媽媽的手 Hold-on to Mom's Hand by 兵心 Binxin  
Voice: Fayuan Wang 王发元; Erhu: Madelyne Pan; Piano: ChiaHui Lin
15. 馬車夫之歌 Song of the Carriage Driver, 新疆民歌 Xinjian Folksong  
Arr. by Shuiling Ma/ ChiaHui Lin  
Clarinet: Jonathan Lin; Piano: Aiden Lin
16. 再別康橋 Farewell Cambridge by 李達濤 Datao Li, Arr. by Ching-yi Wang  
Violin: Janet Yang; Piano: Ching-yi Wang
17. 非洲 Africa by Toto  
Voice and Guitar: David W. Stephens; Backup Voice: Eric Lee;  
Bass: Kenji Takano-Chong; Drum: Hanwen Huang; Piano: Jachin Chyn
18. 抓影子 Catching Shadows for Two Marimbas by Ivan Trevino  
Performed by Annie Huang and Yuri Inoo
19. 噪音,至歡樂的平衡 The Noise to Equilibrium, Joyous! by ChiaHui Lin  
Cello: Lily Stern; Erhu: 李琦 Chi Li; Pipa: 馬梅耶 Meiye Ma;  
Piano: ChiaHui Lin
20. 分享 Share by 伍思凱 Sky Wu, Harmony Arr. by ChiaHui Lin  
Directed by ChiaHui Lin, Piano: Jachin Chyn, Bass: Kenji Takano-Chong  
Performed by 西區中文學校社群與朋友 CLSSC Community and Friends

## More About The Music And The Performers

**Shui-long Ma** 馬水龍 (17 July 1939 – 2 May 2015) was a Taiwanese composer, whose work is known for blending Western instrumentation with Asian pentatonic melodies. Bernard Holland once praised Ma for "letting his instruments speak in a European voice but with an Asian mind." Much of Ma's work was inspired by beiguan, nanguan, and Taiwanese opera. Among his best-known works are *Rainy Harbor Sketch* and Bamboo-Flute Concerto. He is the first Taiwanese composer to have had his work performed at the Lincoln Center for the Performing Arts.

**Dr. Ching-Yi Wang** 王靜宜 is a composer, pianist, and educator. Her works have been performed in the US, Europe, and Asia by various orchestras, ensembles, and soloists. She has taught at UC Davis, Tainan National University of the Arts and has won several composition competitions. Her music can be found on "Taiwanese Contemporary Composers' Series CD 1, 8, 9". She maintains a private studio and is the artistic director/founder of the West LA Chinese Children's Chorus, leading the chorus perform in the Great Los Angeles area, including the UCLA Royce Hall.

### Fayuan Wang

王发元, 来自中国河北省邢台市, 1984 年荣获邢台市“音乐之春”青年组民族唱法一等奖, 1987 年参加河北省青年歌手比赛, 获得优秀奖, 2014 年参加河北省农民频道大叔大妈大声唱节目, 并获大奖. **Fayuan Wang**, from Xingtai City, Hebei Province, China, won the first prize of the National Musical Singing of the "Music Spring" youth group in Xingtai City in 1984. He participated in the Hebei Youth Singer Competition in 1987 and won the Excellence Award. He was also the Grand Prize winner of 2014 Hebei Province Farmers Channel Uncle Aunt Loud Competition.

**“Africa”**: Toto's 1982 hit. Performed by Westside Chinese School parent, students, and friend.

**Ivan Trevino** is a Mexican-American composer and percussionist who has become a recognizable voice in the percussion community. He is a multi-award winning recipient of the Percussive Arts Society's International Composition Contest and has over 70 compositions and songs to his name, many of which were commissioned by leading performers and institutions in the field. Ivan received a BM and MM from Eastman School of Music where he studied with John Beck and Michael Burritt. He currently resides in Austin, TX with his wife, Amanda, and their son, Henry.

**Dr. Yuri Inoo**, a native of Kanagawa, Japan, is musician and educator in the Los Angeles area. She holds a Bachelor of Music degree from San Francisco State University, graduating *summa cum laude*, and receiving the Most Outstanding Senior Award. Yuri received her Master of Music and Doctorate in Musical Arts degree in Percussion Performance at the University of Southern California. Yuri has performed

(continued)

## More About The Music And The Performers

**Shui-long Ma** 馬水龍 (17 July 1939 – 2 May 2015) was a Taiwanese composer, whose work is known for blending Western instrumentation with Asian pentatonic melodies. Bernard Holland once praised Ma for "letting his instruments speak in a European voice but with an Asian mind." Much of Ma's work was inspired by beiguan, nanguan, and Taiwanese opera. Among his best-known works are *Rainy Harbor Sketch* and Bamboo-Flute Concerto. He is the first Taiwanese composer to have had his work performed at the Lincoln Center for the Performing Arts.

**Dr. Ching-Yi Wang** 王靜宜 is a composer, pianist, and educator. Her works have been performed in the US, Europe, and Asia by various orchestras, ensembles, and soloists. She has taught at UC Davis, Tainan National University of the Arts and has won several composition competitions. Her music can be found on "Taiwanese Contemporary Composers' Series CD 1, 8, 9". She maintains a private studio and is the artistic director/founder of the West LA Chinese Children's Chorus, leading the chorus perform in the Great Los Angeles area, including the UCLA Royce Hall.

### Fayuan Wang

王发元, 来自中国河北省邢台市, 1984 年荣获邢台市“音乐之春”青年组民族唱法一等奖, 1987 年参加河北省青年歌手比赛, 获得优秀奖, 2014 年参加河北省农民频道大叔大妈大声唱节目, 并获大奖. **Fayuan Wang**, from Xingtai City, Hebei Province, China, won the first prize of the National Musical Singing of the "Music Spring" youth group in Xingtai City in 1984. He participated in the Hebei Youth Singer Competition in 1987 and won the Excellence Award. He was also the Grand Prize winner of 2014 Hebei Province Farmers Channel Uncle Aunt Loud Competition.

**“Africa”**: Toto's 1982 hit. Performed by Westside Chinese School parent, students, and friend.

**Ivan Trevino** is a Mexican-American composer and percussionist who has become a recognizable voice in the percussion community. He is a multi-award winning recipient of the Percussive Arts Society's International Composition Contest and has over 70 compositions and songs to his name, many of which were commissioned by leading performers and institutions in the field. Ivan received a BM and MM from Eastman School of Music where he studied with John Beck and Michael Burritt. He currently resides in Austin, TX with his wife, Amanda, and their son, Henry.

**Dr. Yuri Inoo**, a native of Kanagawa, Japan, is musician and educator in the Los Angeles area. She holds a Bachelor of Music degree from San Francisco State University, graduating *summa cum laude*, and receiving the Most Outstanding Senior Award. Yuri received her Master of Music and Doctorate in Musical Arts degree in Percussion Performance at the University of Southern California. Yuri has performed

(continued)

and collaborated with artist such as Yo Yo Ma, John Williams, Steve Reich, Andrea Bocelli, and members of NEXUS. Yuri is currently the Principal Percussionist with the Redlands Symphony in Redlands, California, and remains as an active freelance musician in Southern California. She also is a founding member of percussion ensemble bloom in Tokyo, Japan, and the Varied Trio in Los Angeles. She is the percussion instructor at Occidental College, University of Redlands, Mount Saint Mary's University, and Idyllwild Arts Academy, while keeping a private studio.

**Lily Stern** is the principal cellist for Santa Monica High School Symphony and Chamber Orchestra. She has performed at renowned concert halls in the states and abroad. She studies with Ben Hong, Associate Principal Cellist of the LA Philharmonic. (Ben Hong is also a Westside Chinese School parent.) Lily's commitment to service has led her to participate in Street Symphony and teaching.

**Meiye Ma** 马梅耶：琵琶演奏家、原中国上海电影乐团独奏。88 年定居美国洛杉矶 专职从事琵琶教学、演奏、录音...现任美国中华乐团首席琵琶。Born in Shanghai, she began her pipa studies at the age of 10. After graduated from Shanghai Conservatory, pipa major, she became the principal soloist for the Shanghai Film Orchestra. She moved to Los Angeles in 1998, where she continued to perform and teach. In 1989, she was interviewed for the "Los Angeles Chinese Notables" TV broadcast. In 1991, she held a recital entitled, "the Guitar of China: Pipa" at Mira Costa College in San Diego. She was also featured in soundtracks of Hollywood films, such as King of Kong Fu and Kong Fu Panda.

**Chi Li** - After graduating from the Conservatory of Chinese Music in 1982, **Chi Li** 李琦 served as erhu soloist for the National Traditional Orchestra of China (the most renowned orchestra of Chinese musical instruments). In the 1980s, she frequently performed in presidential concerts in Beijing. She also has been featured in concerts held at prestigious venues such as Madison Square Garden, the Lincoln Center, the Ronald Reagan Building in Washington DC, the Waldorf Astoria Hotel in New York and the Jacob Javits Convention Center in New York. She is co-founder of the American Chinese Performing Arts Institute, advisor to the Los Angeles Chinese Music Ensemble, and director of the San Francisco Valley Chinese Music Ensemble. She is the recipient of the 2008 UCLA Academic Senate Distinguished Teaching Award for non-Senate faculty.

**ChiaHui Lin** 林佳慧, a composer/arranger/pianist/educator. A faculty of AMDA, CSULA, and a staff accompanist for the dance program in LMU. She received B.A. from National Taiwan University, B.M. with Magna Cum Laude from Berklee College of Music in Boston and M.M. with Special Recognition from CSULA. Her works demonstrate her versatility, including "A Christmas Gift (recorded in 2007)" as arranger/ orchestrator/ pianist (The project is later performed live in 2018 in Australia), piano performance of "Pictures of an Exhibition (2007, 2010)", ballet scores for "Elves and the Shoe Maker (2006, 2009)", "Hans Christian Andersen (2005)", and film music "New Moon (2004)". Music Director for the newly founded 洛西合唱團.

and collaborated with artist such as Yo Yo Ma, John Williams, Steve Reich, Andrea Bocelli, and members of NEXUS. Yuri is currently the Principal Percussionist with the Redlands Symphony in Redlands, California, and remains as an active freelance musician in Southern California. She also is a founding member of percussion ensemble bloom in Tokyo, Japan, and the Varied Trio in Los Angeles. She is the percussion instructor at Occidental College, University of Redlands, Mount Saint Mary's University, and Idyllwild Arts Academy, while keeping a private studio.

**Lily Stern** is the principal cellist for Santa Monica High School Symphony and Chamber Orchestra. She has performed at renowned concert halls in the states and abroad. She studies with Ben Hong, Associate Principal Cellist of the LA Philharmonic. (Ben Hong is also a Westside Chinese School parent.) Lily's commitment to service has led her to participate in Street Symphony and teaching.

**Meiye Ma** 马梅耶：琵琶演奏家、原中国上海电影乐团独奏。88 年定居美国洛杉矶 专职从事琵琶教学、演奏、录音...现任美国中华乐团首席琵琶。Born in Shanghai, she began her pipa studies at the age of 10. After graduated from Shanghai Conservatory, pipa major, she became the principal soloist for the Shanghai Film Orchestra. She moved to Los Angeles in 1998, where she continued to perform and teach. In 1989, she was interviewed for the "Los Angeles Chinese Notables" TV broadcast. In 1991, she held a recital entitled, "the Guitar of China: Pipa" at Mira Costa College in San Diego. She was also featured in soundtracks of Hollywood films, such as King of Kong Fu and Kong Fu Panda.

**Chi Li** - After graduating from the Conservatory of Chinese Music in 1982, **Chi Li** 李琦 served as erhu soloist for the National Traditional Orchestra of China (the most renowned orchestra of Chinese musical instruments). In the 1980s, she frequently performed in presidential concerts in Beijing. She also has been featured in concerts held at prestigious venues such as Madison Square Garden, the Lincoln Center, the Ronald Reagan Building in Washington DC, the Waldorf Astoria Hotel in New York and the Jacob Javits Convention Center in New York. She is co-founder of the American Chinese Performing Arts Institute, advisor to the Los Angeles Chinese Music Ensemble, and director of the San Francisco Valley Chinese Music Ensemble. She is the recipient of the 2008 UCLA Academic Senate Distinguished Teaching Award for non-Senate faculty.

**ChiaHui Lin** 林佳慧, a composer/arranger/pianist/educator. A faculty of AMDA, CSULA, and a staff accompanist for the dance program in LMU. She received B.A. from National Taiwan University, B.M. with Magna Cum Laude from Berklee College of Music in Boston and M.M. with Special Recognition from CSULA. Her works demonstrate her versatility, including "A Christmas Gift (recorded in 2007)" as arranger/ orchestrator/ pianist (The project is later performed live in 2018 in Australia), piano performance of "Pictures of an Exhibition (2007, 2010)", ballet scores for "Elves and the Shoe Maker (2006, 2009)", "Hans Christian Andersen (2005)", and film music "New Moon (2004)". Music Director for the newly founded 洛西合唱團.